

Porównanie tłumaczeń Liczb 6:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zakołysze tym kapłan w ofierze kołysanej przed obliczem JAHWE – (jest) to świętość, (będzie ona) dla kapłana, wraz z mostkiem ofiary kołysanej i łopatką szczególnego daru* – a potem nazyrejczyk może pić wino.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie kapłan złoży przed JAHWE ofiarę kołysaną. Taka ofiara to świętość. Będzie ona, wraz z mostkiem ofiary kołysanej i łopatką szczególnego daru, należała do kapłana. Po złożeniu tych ofiar, osoba związana ślubem nazyreatu będzie mogła pić wino.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłan będzie to kołysał jako ofiarę kołysania przed PANEM; jest to święta rzecz i należy do kapłana wraz z mostkiem kołysania i łopatką wzniesienia. Potem nazirejczyk będzie mógł pić wino.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie to tam i sam obracał kapłan na ofiarę obracania przed Panem; a rzecz ta poświęcona dostanie się kapłanowi, tak piersi obracania, jako i łopatka podnoszenia; a potem będzie mógł Nazarejczyk pić wino.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzięwszy je zaś od niego podniesie przed obliczem PANSKIM. A poświęcone, kapłańskie będą, jako mostek, który odłączyć kazano, i łopatka: potym może pić Nazareus wino.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłan darami ofiarnymi wykona gest kołysania przed Panem; jest to święty dar należny kapłanowi prócz mostka kołysania i łopatki odłożonej na ofiarę. Odtąd może nazirejczyk pić wino.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kapłan dokona tym obrzędu potrząsania przed Panem; jest to rzecz święta przeznaczona dla kapłana, wraz z mostkiem jako częścią do potrząsania i z łopatką jako darem ofiarnym podniesienia. Potem nazyrejczyk może pić wino.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kapłan wykona darami ofiarnymi obrzęd kołysania przed JAHWE. Jest to święty dar należny kapłanowi wraz z mostkiem kołysania i udźcem ofiarnym. Odtąd nazirejczyk może pić wino.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłan gestem kołysania wzniesie te dary ku JAHWE. Jako poświęcone będą one należały do kapłana, z wyjątkiem mostka i udźca ofiarnego. Nazirejczyk może już odtąd pić wino.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłan wzniesie te dary obrzędowym ruchem ku Jahwe; jako poświęcone będą one należały do kapłana, oprócz mostka kołysanego ofiarniczo [przed Jahwe] i udźca podniesionego w darze. Potem nazirejczyk może znowu pić wino.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kohen zakołysze nimi jako oddaniem kołysania przed Bogiem [i potem zostanie to] odłożone dla kohena razem

¹⁾ <x>30 7:31-34</x>

²⁾ Lub: napije się wina.

			z [tymi częściami oddania, które z każdego oddania należą się kohenowi], z mostkiem, który był zakołyszany, i z udźcem, który był podnoszony. Potem [ten, który był] nazirem, może pić wino.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І священик принесе їх як принос перед Господа. Святим буде для священика (в додатку) до грудей принесеного і до рамена відлучення. І після цього той, що молився питиме вино.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I kapłan przedstawi to jako przedstawienie przed WIEKUISTYM. To jest poświęcone dla kapłana oprócz mostka przedstawienia oraz łopatki podniesienia. Potem wstrzemięzliwy ma pić wino.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kapłan będzie kołysał nimi jako ofiarą kołysaną przed obliczem JAHWE. Jest to coś świętego przeznaczonego dla kapłana, wraz z mostkiem ofiary kołysanej oraz udźcem z daniny. Potem nazirejczyk może pić wino.